

Iato, ma di cattivo umore; er ist nicht frant, sondern übles Laune; — voi siete qui non per mangiare, ma per lavorare, ihr sehd hier nicht zum Essen, sondern zum Arbeiten — In tutti gli altri casi s'adopera aber, come: ma voi direte: aber ihr werdet sagen; — io l'ho bensì veduto, ma non gli ho parlato, ich hab ihn wohl gesehen, aber ich habe mit ihm nicht gesprochen.

Se nella costruzione occorrono due congiunzioni disgiuntive, la prima si traduce in Tedesco coll' *entweder*, la seconda coll'*oder*, p. e. o *che* verrò io stesso da voi, o che vel manderò a dire, *entweder* komme ich selbst zu euch, *oder* ich lasse es euch wissen.

Delle due congiunzioni esclusive *nè, nè*, la prima si traduce col *weder*, l'altra col *nach*, tralasciandosi la negativa *nicht*, io non posso *nè* affermarlo, *nè* negarlo, ich kann es weder behaupten, noch beineinen.

Bisogna distinguere *wann* da *wann*: *Wenn* è condizionale, se, postochè; *wann* si rapporta al tempo, quando *Als* corrisponde ad allorchè, e *ob* al se, quando non è condizionale, p. e. quando è egli arrivato? *wann* ist er angekommen? Se fosse arrivato, *wenn* er angekommen wäre. Chi sa s'egli arriverà? *wer* weiß, ob er ankommen wird? Allorchè erano arrivati, *als* sie angekommen waren.

La congiunzione *so* equivale propriamente all'italiana *così*, benchè bene spesso i Tedeschi se ne servano espletivamente; ove gl'Italiani non l'usano, p. e. *wenn* er mich nicht zahlt, so werde ich ihn belangen, se non mi paga, lo farò convenire. — *hätte* ich es ihm nicht versprochen, so würde ich es nicht mehr thun, se non gliel'avessi promesso, nol farei più. Talora si può anche omettere questa congiunzione, p. e. *als* er dies gesagt hatte, gieng er fort, oppure, *so* gieng er fort, detto questo partì.

## CAPITOLO IX.

*Interjezioni, (Empfindungswörter).*

Ah! o weh, ah, aimè, ah! — Ach Gott! oh Dio! — Mich Armen! poveretto me! Welche Freude! che piacere! — O nein! oibò! — Hui, pfui! vergogna! — Voh tausend! cospetto! per Bacco! — Bey Gott! poter del mondo! — Lustig! allegramente! — Halt! ferma! — Achtung! gebt Acht, badate - guarda! — Seht nun! ecco! adesso! — Stille! silenzio, zitto! — Ist es möglich! è possibile! — Weh euch! guai a voi! — Gott behüte! ci guardi il cielo! — Weg! via!